

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 13.020.10 **Únor 2016**

Systémy environmentálního managementu -
Požadavky s návodem pro použití

ČSN
EN ISO 14001
01 0901

idt ISO 14001:2015

Environmental management systems - Requirements with guidance for use

Systemes de management environnemental - Exigences et lignes directrices pour son utilisation

Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit Anleitung zur Anwendung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 14001:2015. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 14001:2015. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 14001 (01 0901) z června 2005.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Text normy proti předchozímu vydání je technicky revidován.

Souvisící ČSN

ČSN ISO 14004 (01 0904) Systémy environmentálního managementu - Všeobecná směrnice k zásadám, systémům a podpůrným metodám

ČSN EN ISO 14006 (01 0906) Systémy environmentálního managementu - Směrnice pro začlenění ekodesignu

ČSN EN ISO 14031 (01 0931) Environmentální management - Hodnocení environmentální výkonnosti - Směrnice

ČSN EN ISO 14044 (01 0944) Environmentální management - Posuzování životního cyklu - Požadavky a směrnice

ČSN ISO 14063 (01 0963) Environmentální management – Environmentální komunikace – Směrnice a příklady

ČSN EN ISO 19011 (01 0330) Směrnice pro auditování systémů managementu

ČSN ISO 31000 (01 0351) Management rizik – Principy a směrnice

ČSN EN ISO 50001 (01 1501) Systémy managementu hospodaření s energií – Požadavky s návodem k použití

TNI 01 0350 (01 0350) Management rizik – Slovník (Pokyn 73)

Upozornění na národní poznámku

Do normy byla k článku A.5.2 doplněna národní poznámka.

Vypracování normy

Zpracovatel: Zpracovatel: CTN při České společnosti pro jakost, o. s., IČ 00417955, Ing. Ondřej Hykš, ve spo-
lupráci s CTN PETRAŠOVÁ BRNO, IČ 40448584, Ivana Petrašová, dpt.

Technická normalizační komise: TNK 106 Management životního prostředí

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Alena Mastná

EVROPSKÁ NORMA EN ISO 14001
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Zář 2015

ICS 13.020.10 Nahrazuje EN ISO 14001:2004

Systémy environmentálního managementu – Požadavky s návodem pro použití
(ISO 14001:2015)

Environmental management systems – Requirements with guidance for use
(ISO 14001:2015)

Systemes de management environnemental –
Exigences et lignes directrices pour son utilisation
(ISO 14001:2015)

Umweltmanagementsysteme – Anforderungen
mit Anleitung zur Anwendung
(ISO 14001:2015)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2015-09-14.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídící centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2015 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.
EN ISO 14001:2015 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 14001:2015) vypracovala technická komise ISO/TC 207 *Environmentální management*.

Této evropské normě je nutno nejpozději do března 2016 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do března 2016.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 14001:2004.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Oznámení o schválení

Text ISO 14001:2015 byl schválen CEN jako EN ISO 14001:2015 bez jakýchkoliv modifikací.

European foreword

This document (EN ISO 14001:2015) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 Environmental management.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 14001:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2015 has been approved by CEN as EN ISO 14001:2015 without any modification.

Obsah
Strana

Contents
Page

Předmluva	7
Úvod	8
0.1 Výchozí podmínky	8
0.2 Cíl systému environmentálního managementu	8
0.3 Faktory úspěchu	9
0.4 Model Plánuj - Dělej - Kontroluj - Jednej	9
0.5 Obsah této mezinárodní normy	11
1 Předmět normy	13
2 Citované dokumenty	13
3 Termíny a definice	13
3.1 Termíny vztahující se k organizaci a vedení (leadershipu)	13
3.2 Termíny vztahující se k plánování	15
3.3 Termíny vztahující se k podpoře a provozu	17
3.4 Termíny vztahující se k hodnocení a zlepšování výkonnosti	18
4 Kontext organizace	19
4.1 Porozumění organizaci a jejímu kontextu	19
4.2 Porozumění potřebám a očekáváním zainteresovaných stran	20
4.3 Určování rozsahu systému environmentálního managementu	20
4.4 Systém environmentálního managementu	20
5 Vedení (leadership)	20
5.1 Vedení (leadership) a závazek	20
5.2 Environmentální politika	21
5.3 Role, odpovědnosti a pravomoci v rámci organizace	22
6 Plánování	22
6.1 Opatření pro řešení rizik a příležitostí	22
6.1.1 Obecně	22
6.1.2 Environmentální aspekty	23
6.1.3 Závazné povinnosti	23
6.1.4 Plánování opatření	24
6.2 Environmentální cíle a plánování jejich dosažení	24
6.2.1 Environmentální cíle	24
6.2.2 Plánování opatření pro dosažení environmentálních cílů	24
7 Podpora	25
7.1 Zdroje	25
7.2 Kompetence	25
7.3 Povědomí	25
7.4 Komunikace	25
7.4.1 Obecně	25

Foreword	7
Introduction	8
0.1 Background	8
0.2 Aim of an environmental management system	8
0.3 Success factors	9
0.4 Plan-Do-Check-Act model	9
0.5 Contents of this International Standard	11
1 Scope	13
2 Normative references	13
3 Terms and definitions	13
3.1 Terms related to organization and leadership	13
3.2 Terms related to planning	15
3.3 Terms related to support and operation	17
3.4 Terms related to performance evaluation and improvement	18
4 Context of the organization	19
4.1 Understanding the organization and its context	19
4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties	20
4.3 Determining the scope of the environmental management system	20
4.4 Environmental management system	20
5 Leadership	20
5.1 Leadership and commitment	20
5.2 Environmental policy	21
5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities	22
6 Planning	22
6.1 Actions to address risks and opportunities	22
6.1.1 General	22
6.1.2 Environmental aspects	23
6.1.3 Compliance obligations	23
6.1.4 Planning action	24
6.2 Environmental objectives and planning to achieve them	24
6.2.1 Environmental objectives	24
6.2.2 Planning actions to achieve environmental objectives	24
7 Support	25
7.1 Resources	25
7.2 Competence	25
7.3 Awareness	25
7.4 Communication	25
7.4.1 General	25

7.4.2	Interní komunikace	26
7.4.3	Externí komunikace	26
7.5	Dokumentované informace	26
7.5.1	Obecně	26
7.5.2	Vytváření a aktualizace dokumentovaných informací	27
7.5.3	Řízení dokumentovaných informací	27
8	Provoz	27
8.1	Plánování a řízení provozu	27
8.2	Havarijní připravenost a reakce	28
9	Hodnocení výkonnosti	29
9.1	Monitorování, měření, analýza a vyhodnocování	29
9.1.1	Obecně	29
9.1.2	Hodnocení souladu	29
9.2	Interní audit	30
9.2.1	Obecně	30
9.2.2	Program interního auditu	30
9.3	Přezkoumání systému managementu	30
10	Zlepšování	31
10.1	Obecně	31
10.2	Neshoda a nápravné opatření	31
10.3	Neustálé zlepšování	32
Příloha A	(informativní) Návod k používání této mezinárodní normy	33
Příloha B	(informativní) Porovnání ISO 14001:2015 a ISO 14001:2004	52
	Bibliografie	55
	Český abecední rejstřík	56

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives). Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

7.4.2	Internal communication	26
7.4.3	External communication	26
7.5	Documented information	26
7.5.1	General	26
7.5.2	Creating and updating	27
7.5.3	Control of documented information	27
8	Operation	27
8.1	Operational planning and control	27
8.2	Emergency preparedness and response	28
9	Performance evaluation	29
9.1	Monitoring, measurement, analysis and evaluation	29
9.1.1	General	29
9.1.2	Evaluation of compliance	29
9.2	Internal audit	30
9.2.1	General	30
9.2.2	Internal audit programme	30
9.3	Management review	30
10	Improvement	31
10.1	General	31
10.2	Nonconformity and corrective action	31
10.3	Continual improvement	33
Annex A	(informative) Guidance on the use of this International Standard	33
Annex B	(informative) Correspondence between ISO 14001:2015 and ISO 14001:2004	52
	Bibliography	55
	English alphabetical index of terms	56

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC 207 *Environmentální management*, subkomise SC 1 *Systémy environmentálního managementu*.

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO 14001:2004), které bylo technicky zrevidováno. Také zahrnuje opravu ISO 14001:2004/Cor.1:2009.

0 Úvod

0.1 Výchozí podmínky

Dosažení rovnováhy mezi životním prostředím, společností a ekonomikou se považuje za podstatné pro plnění potřeb současnosti, aniž by byla ohrožena schopnost budoucích generací uspokojovat své potřeby. Udržitelného rozvoje jako cíle se dosáhne vyvážením tří pilířů udržitelnosti.

Společenská očekávání ve vztahu k udržitelnému rozvoji, transparentnosti a odpovědnosti se vyvinula v souvislosti se stále přísnějšími právními předpisy, rostoucími tlaky na životní prostředí v důsledku znečišťování, neefektivního využívání zdrojů, nesprávného nakládání s odpady, klimatických změn, zhoršování ekosystémů a ztráty biodiverzity (biologické rozmanitosti).

To přimělo organizace přijmout systematický přístup k environmentálnímu managementu implementováním systémů environmentálního managementu s cílem přispět k „environmentálnímu pilíři“ udržitelnosti.

0.2 Cíl systému environmentálního managementu

Účelem této mezinárodní normy je poskytnout organizacím systematický rámec pro ochranu životního prostředí a reagovat na měnící se environmentální podmínky v rovnováze se sociálně-ekonomickými potřebami. Norma specifikuje požadavky, které umožňují organizaci dosahovat zamýšlených výstupů, které si stanovuje pro svůj systém environmentálního managementu. Systematický přístup k environmentálnímu managementu může vrcholovému vedení poskytovat informace pro budování úspěchu v dlouhodobém horizontu a hledání možností přispívajících k udržitelnému rozvoji

- ochranou životního prostředí, a to předcházením nebo zmírňováním negativních dopadů na životní prostředí; zmírňováním možných nepříznivých účinků environmentálních podmínek na organizaci; podporou organizace při plnění závazných povinností; zlepšováním environmentální výkonnosti; řízením nebo ovlivňováním způsobu, jakým jsou produkty a služby organizace navrhovány, vytvářeny, distribuovány, spotřebovávány a likvidovány (odstraňovány) s využitím hledisek životního cyklu, jejichž pomocí lze zabránit environmentálním dopadům z nechtěného přesunu na jiné místo v rámci životního cyklu;

- dosažením finančních a provozních výhod, které mohou vyplynout z implementování alternativ šetrných k životnímu prostředí a upevňujících pozici organizace na trhu; sdělováním informací o životním prostředí relevantním zainteresovaným stranám.

The committee responsible for this document is Technical Committee ISO/TC 207, *Environmental management*, Subcommittee SC 1, *Environmental management systems*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 14001:2004), which has been technically revised. It also incorporates the Technical Corrigendum ISO 14001:2004/Cor.1:2009.

0 Introduction

0.1 Background

Achieving a balance between the environment, society and the economy is considered essential to meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. Sustainable development as a goal is achieved by balancing the three pillars of sustainability.

Societal expectations for sustainable development, transparency and accountability have evolved with increasingly stringent legislation, growing pressures on the environment from pollution, inefficient use of resources, improper waste management, climate change, degradation of ecosystems and loss of biodiversity.

This has led organizations to adopt a systematic approach to environmental management by implementing environmental management systems with the aim of contributing to the environmental pillar of sustainability.

0.2 Aim of an environmental management system

The purpose of this International Standard is to provide organizations with a framework to protect the environment and respond to changing environmental conditions in balance with socio-economic needs. It specifies requirements that enable an organization to achieve the intended outcomes it sets for its environmental management system.

A systematic approach to environmental management can provide top management with information to build success over the long term and create options for contributing to sustainable development by:

- protecting the environment by preventing or mitigating adverse environmental impacts;
- mitigating the potential adverse effect of environmental conditions on the organization;
- assisting the organization in the fulfilment of compliance obligations;
- enhancing environmental performance;

- controlling or influencing the way the organization's products and services are designed, manufactured, distributed, consumed and disposed by using a life cycle perspective that can prevent environmental impacts from being unintentionally shifted elsewhere within the life cycle;

- achieving financial and operational benefits that can result from implementing environmentally sound alternatives that strengthen the organization's market position;

- communicating environmental information to relevant interested parties.

Tato mezinárodní norma, stejně jako jiné mezinárodní normy, není určena k nárůstu nebo změně zákonných požadavků organizace.

0.3 Faktory úspěchu

Úspěch systému environmentálního managementu závisí na závazku všech úrovní a funkcí v organizaci, které jsou řízeny vrcholovým vedením. Organizace mohou využít příležitosti k předcházení nebo zmírňování negativních dopadů na životní prostředí a posílit příznivé dopady na životní prostředí, zejména dopady se strategickými a konkurenčními důsledky. Vrcholové vedení může efektivně řešit rizika a příležitosti začleněním environmentálního managementu do svých podnikatelských procesů, do strategie a rozhodování, jejich sladěním s ostatními podnikatelskými prioritami a také začleněním environmentálního řízení podniku do celkového systému managementu. Prokázání úspěšné implementace této mezinárodní normy lze použít pro ujištění zainteresovaných stran, že je zaveden efektivní systém environmentálního managementu.

Přijetí této mezinárodní normy však nebude samo o sobě zárukou optimálních environmentálních výstupů. Použití této mezinárodní normy se může mezi jednotlivými organizacemi lišit, a to z důvodu kontextu organizace. Dvě organizace mohou vykonávat podobné činnosti, ale mohou mít rozdílné závazné povinnosti, závazky v rámci environmentální politiky, environmentální technologie a cíle environmentální výkonnosti, přesto budou obě plnit požadavky této mezinárodní normy.

Úroveň podrobností a složitosti systému environmentálního managementu se bude lišit v závislosti na kontextu organizace, na rozsahu jejího systému environmentálního managementu, na jejích závazných povinnostech a na povaze jejích činností, produktů a služeb, včetně environmentálních aspektů a souvisejících environmentálních dopadů.

0.4 Model Plánuj - Dělej - Kontroluj - Jednej

Základ pro tento přístup, podporující systém environmentálního managementu, vychází z koncepce Plánuj - Dělej - Kontroluj - Jednej (PDCA). Model PDCA představuje iterativní proces používaný organizacemi k dosažení neustálého zlepšování. Může se aplikovat na systém environmentálního managementu a na každý z jeho jednotlivých prvků. Lze jej ve stručnosti popsat takto:

- **Plánuj:** stanov environmentální cíle a procesy nezbytné k dosažení výsledků v souladu s environmentální politikou organizace.

- **Dělej:** implementuj procesy tak, jak byly naplánovány.

- **Kontroluj:** monitoruj a měř procesy ve vztahu k environmentální politice, včetně závazků, environmentálních cílů a provozních kritérií, a podávej zprávy o výsledcích.

- **Jednej:** přijímej opatření pro neustálé zlepšování.

Obrázek 1 znázorňuje, jak by rámec, představený v této mezinárodní normě, mohl být začleněn do modelu PDCA, který může pomoci novým a existujícím uživatelům pochopit význam přístupu těchto systémů.

This International Standard, like other International Standards, is not intended to increase or change an organization's legal requirements.

0.3 Success factors

The success of an environmental management system depends on commitment from all levels and functions of the organization, led by top management. Organizations can leverage opportunities to prevent or mitigate adverse environmental impacts and enhance beneficial environmental impacts, particularly those with strategic and competitive implications. Top management can effectively address its risks and opportunities by integrating environmental management into the organization's business processes, strategic direction and decision making, aligning them with other business priorities, and incorporating environmental governance into its overall management system. Demonstration of successful implementation of this International Standard can be used to assure interested parties that an effective environmental management system is in place.

Adoption of this International Standard, however, will not in itself guarantee optimal environmental outcomes. Application of this International Standard can differ from one organization to another due to the context of the organization. Two organizations can carry out similar activities but can have different compliance obligations, commitments in their environmental policy, environmental technologies and environmental performance goals, yet both can conform to the requirements of this International Standard.

The level of detail and complexity of the environmental management system will vary depending on the context of the organization, the scope of its environmental management system, its compliance obligations, and the nature of its activities, products and services, including its environmental aspects and associated environmental impacts.

0.4 Plan-Do-Check-Act model

The basis for the approach underlying an environmental management system is founded on the concept of Plan-Do-Check-Act (PDCA). The PDCA model provides an iterative process used by organizations to achieve continual improvement. It can be applied to an environmental management system and to each of its individual elements. It can be briefly described as follows.

Plan: establish environmental objectives and processes necessary to deliver results in accordance with the organization's environmental policy.

Do: implement the processes as planned.

Check: monitor and measure processes against the environmental policy, including its commitments, environmental objectives and operating criteria, and report the results.

Act: take actions to continually improve.

Figure 1 shows how the framework introduced in this International Standard could be integrated into a PDCA model, which can help new and existing users to understand the importance of a systems approach.



Obrázek 1 - Vztah mezi PDCA a rámcem v této mezinárodní normě



Figure 1 - Relationship between PDCA and the framework in this International Standard

0.5 Obsah této mezinárodní normy

Tato mezinárodní norma odpovídá požadavkům ISO týkajícím se norem pro systémy managementu. Tyto požadavky zahrnují strukturu na vysoké úrovni, identický základní text a běžné termíny se základními definicemi, které jsou navrženy tak, aby byly přínosem pro uživatele, kteří implementují několik norem ISO pro systémy managementu.

Tato mezinárodní norma neobsahuje požadavky, které jsou specifické pro jiné systémy managementu, např. pro management kvality, management bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, energetický nebo finanční management. Tato mezinárodní norma však umožňuje organizaci používat běžný přístup a uvažování založené na rizicích s cílem sjednotit svůj systém environmentálního managementu s požadavky jiných systémů managementu.

Tato mezinárodní norma obsahuje požadavky používané při posuzování shody. Organizace, která chce prokázat shodu s touto mezinárodní normou, může tak učinit:

- provedením vlastního určení a vlastního prohlášení, nebo získáním potvrzení o své shodě od stran, které mají zájem na organizaci, jako jsou např. zákazníci, nebo získáním potvrzení o vlastním prohlášení od strany externí vůči organizaci, nebo získáním certifikace/registrace systému environmentálního managementu od externí organizace.

Příloha A poskytuje vysvětlující informace s cílem zabránit nesprávné interpretaci požadavků této mezinárodní normy. Příloha B ukazuje rozsáhlé technické porovnání předchozího vydání této mezinárodní normy a tohoto vydání. Návod týkající se implementace systémů environmentálního managementu je uveden v ISO 14004.

V této mezinárodní normě se používají tyto slovesné tvary:

- „musí“ vyjadřuje požadavek;
„má“ vyjadřuje doporučení;
„smí“ vyjadřuje dovolení;
„může“ vyjadřuje možnost nebo způsobilost.
Informace označené jako „POZNÁMKA“ mají napomáhat porozumění nebo používání tohoto dokumentu.
„Poznámky k heslu“ používané v kapitole 3 poskytují další informace, které doplňují terminologické údaje a mohou obsahovat ustanovení týkající se používání termínu.
Termíny a definice v kapitole 3 jsou uspořádány v pojmovém pořadí s abecedním rejstříkem uvedeným na konci dokumentu.

1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma specifikuje požadavky na systém environmentálního managementu, které může organizace použít pro zvýšení environmentální výkonnosti. Tato mezinárodní norma je určena pro použití organizací, která se snaží řídit své environmentální odpovědnosti systematickým způsobem, který přispívá k environmentálnímu pilíři udržitelnosti.

0.5 Contents of this International Standard

This International Standard conforms to ISO's requirements for management system standards. These requirements include a high level structure, identical core text, and common terms with core definitions, designed to benefit users implementing multiple ISO management system standards.

This International Standard does not include requirements specific to other management systems, such as those for quality, occupational health and safety, energy or financial management. However, this International Standard enables an organization to use a common approach and risk-based thinking to integrate its environmental management system with the requirements of other management systems.

This International Standard contains the requirements used to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity with this International Standard can do so by:

- making a self-determination and self-declaration, or seeking confirmation of its conformance by parties having an interest in the organization, such as customers, or seeking confirmation of its self-declaration by a party external to the organization, or seeking certification/registration of its environmental management system by an external organization. Annex A provides explanatory information to prevent misinterpretation of the requirements of this International Standard. Annex B shows broad technical correspondence between the previous edition of this International Standard and this edition. Implementation guidance on environmental management systems is included in ISO 14004.

In this International Standard, the following verbal forms are used:

- “shall” indicates a requirement;
“should” indicates a recommendation;
“may” indicates a permission;
“can” indicates a possibility or a capability.
Information marked as “NOTE” is intended to assist the understanding or use of the document. “Notes to entry” used in Clause 3 provide additional information that supplements the terminological data and can contain provisions relating to the use of a term.
The terms and definitions in Clause 3 are arranged in conceptual order, with an alphabetical index provided at the end of the document.

1 Scope

This International Standard specifies the requirements for an environmental management system that an organization can use to enhance its environmental performance. This International Standard is intended for use by an organization seeking to manage its environmental responsibilities in a systematic manner that contributes to the environmental pillar of sustainability.

Tato mezinárodní norma pomáhá organizaci dosáhnout zamýšlených výstupů systému environmentálního managementu, který poskytuje hodnotu pro životní prostředí, pro organizaci a její zainteresované strany. V souladu s environmentální politikou organizace zamýšlené výstupy systému environmentálního managementu zahrnují:

- zvýšení environmentální výkonnosti;
dodržování závazných povinností;
plnění environmentálních cílů.

Tato mezinárodní norma je použitelná v jakékoli organizaci bez ohledu na její velikost, typ a charakter a platí pro environmentální aspekty jejích činností, produktů a služeb, které si organizace určí, že je může buď řídit, nebo je může ovlivnit s přihlédnutím k hlediskům životního cyklu. Tato mezinárodní norma neuvádí specifická kritéria environmentální výkonnosti.

Pro systematické zlepšení environmentálního managementu lze tuto mezinárodní normu používat celou nebo zčásti. Tvzení o shodě s touto mezinárodní normou nejsou přijatelná, pokud nejsou všechny její požadavky začleněny v systému environmentálního managementu organizace a splněny bez výjimky.

This International Standard helps an organization achieve the intended outcomes of its environmental management system, which provide value for the environment, the organization itself and interested parties. Consistent with the organization's environmental policy, the intended outcomes of an environmental management system include:

- enhancement of environmental performance;
fulfilment of compliance obligations;
achievement of environmental objectives.

This International Standard is applicable to any organization, regardless of size, type and nature, and applies to the environmental aspects of its activities, products and services that the organization determines it can either control or influence considering a life cycle perspective. This International Standard does not state specific environmental performance criteria.

This International Standard can be used in whole or in part to systematically improve environmental management. Claims of conformity to this International Standard, however, are not acceptable unless all its requirements are incorporated into an organization's environmental management system and fulfilled without exclusion.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.